# VERORDENING (EEG) Nr. 1973/74 VAN DE COMMISSIE

**van 26 juli 1974**

**betreffende een inschrijving voor het beschikbaar stellen van suiker die als voedselhulp aan de UNRWA zal worden geleverd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1052/73 van de Raad van 17 april 1973 betreffende de levering van suiker aan de UNRWA in het kader van de voedselhulp ter uitvoering van de Overeenkomst van 18 december 1972 met dit orgaan (1), inzonderheid op artikel 1, lid 3,

Overwegende dat de hoeveelheid van 150 ton witte suiker die is vermeld in artikel II, lid 1, van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de UNRWA betreffende bijstand aan vluchtelingen uit de landen van het Midden-Oosten (2), hierna „Overeenkomst" te noemen, bij briefwisseling krachtens het besluit van de Raad van 22 juli 1974 is gewijzigd in 94 ton witte suiker dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1052/73 derhalve is bepaald dat voor het verkoopseizoen voor suiker 1974/1975 6 094 ton witte suiker, in de Gemeenschap geproduceerd en in het vrije verkeer gebracht, als voedselhulp ter beschikking van de United Nations Relief and Works Agency (UNRWA) zal worden gesteld; dat evenwel gezien de onmiddellijke behoefte van de UNRWA enerzijds en de voorzieningssituatie van de Gemeenschap anderzijds in een eerste stadium slechts een gedeelte van 1 000 ton, onderverdeeld in twee partijen van 500 ton beschikbaar dient te worden gesteld; dat deze witte suiker, gelet op de bestemming ervan, moet behoren tot categorie 1 of tot categorie 2 als omschreven in Verordening (EEG) nr. 1280/71 van de Commissie van 18 juni 1971 houdende nadere regelen inzake de aankoop van suiker door de interventiebureaus (3), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2733/73 (4) en van Verordening (EEG) nr. 793/72 (5) van de Raad van 17 april 1972, tot vaststelling van de standaardkwaliteit van witte suiker;

Overwegende dat in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1052/73 met name is bepaald dat de Gemeenschap de suiker, levering cif, financiert;

Overwegende dat de inschrijving betrekking heeft op het beschikbaar stellen van de goederen en dat het derhalve wenselijk is in aangepaste vorm de regeling toe te passen die geldt voor inschrijving in het kader van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker;

Overwegende dat moet worden gepreciseerd dat noch het stelsel van monetaire compenserende bedragen bij uitvoer naar derde landen noch het stelsel van heffingen bij uitvoer bij deze inschrijving van toepassing zijn;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De Lid-Staten organiseren een inschrijving voor de levering van 1 000 ton witte suiker als voedselhulp aan de UNRWA.

Deze hoeveelheid is gesplitst in twee partijen: A en B.

2. De inschrijving heeft betrekking op de prijs van de cif-kade in de loshaven te leveren partijen A en B van de betreffende kwaliteit die zijn samengesteld zoals vermeld in de bijlage. De suiker moet behoren tot categorie 1 of 2 als omschreven respectievelijk in artikel 11, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1280/71 en van Verordening (EEG) nr. 793/72.

3. Op de uitvoer van de in lid 1 genoemde hoeveelheid is geen restitutie van toepassing.

*Artikel 2*

De inschrijving wordt gehouden overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1052/73 en de hierna volgende bepalingen.

*Artikel 3*

1. De termijn voor het indienen van offertes gaat in op 31 juli 1974 om 10.00 uur en strijkt op 7 augustus 1974 om 10.00 uur.

2. Tijdens de periode waarin in Italië de zomertijd geldt, worden de in dit artikel vermelde uren voor dit land met een uur opgeschoven.

(1) PB nr. L 105 van 20. 4. 1973, blz. 1.
(2) PB nr. L 304 van 31. 12. 1972, blz. 24.
(3) PB nr. L 133 van 19. 6. 1971, blz. 34.
(4) PB nr. L 282 van 9. 10. 1973, blz. 8.
(5) PB nr. L 94 van 21. 4. 1972, blz. 1.

*Artikel 4*

1. De Lid-Staten stellen een bericht van inschrijving op. Dit bericht wordt gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De Lid-Staten kunnen het bericht van aanbesteding ook elders publiceren of laten publiceren.

2. In het bericht van inschrijving worden met name de inschrijvingsvoorwaarden vermeld.

*Artikel 5*

1. Aan de inschrijving kan worden deelgenomen door afgifte van een schriftelijke offerte tegen ontvangstbewijs bij de bevoegde instantie, of door toezending van een aangetekend schrijven, een telexbericht of een telegram aan deze instantie.

De offerte moet worden ingediend in de Lid-Staat waaruit wordt uitgevoerd.

2. In de offerte moeten worden vermeld :

a) het referentienummer van de inschrijving,

b) naam en adres van de inschrijver,

c) de voor de betreffende partij en voor de kwaliteit voorgestelde prijs in de munt van de Lid-Staat bij de bevoegde instantie waarvan de offerte wordt ingediend.

3. Een offerte is slechts geldig wanneer :

a) zij betrekking heeft op de in artikel 1, lid 2, bedoelde prijs,

b) vóór het verstrijken van de inschrijvingstermijn, het bewijs wordt geleverd dat de inschrijving is gesteld,

c) zij vergezeld gaat van een verklaringswaarborg van de inschrijver waarbij deze zich verplicht de suiker overeenkomstig de voorwaarden van de onderhavige verordening te leveren, indien de opdracht hem wordt gegund.

4. Offertes die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel of andere voorwaarden bevatten dan in het bericht van inschrijving is bepaald, worden niet in aanmerking genomen.

5. Ingediende offertes kunnen niet worden ingetrokken.

*Artikel 6*

1. De inschrijvingswaarborg bedraagt voor elke partij 5 000 rekeneenheden.

2. De waarborg wordt, naar keuze van de inschrijver, gesteld in contanten of in de vorm van een garantie van een instelling die voldoet aan de criteria van de Lid-Staat waar de offerte wordt ingediend.

3. Behalve in geval van overmacht, wordt de waarborg alleen vrijgegeven, wanneer

a) degene aan wie de opdracht is gegund de suiker overeenkomstig de voorwaarden heeft geleverd of

b) op de offerte niet wordt ingegaan.

In geval van overmacht stelt de betrokken instantie de maatregelen vast die in verband met de door de inschrijver aangevoerde omstandigheden nodig worden geacht.

4. In het lid 3, sub a), bedoelde geval wordt de waarborg vrijgegeven bij de betaling bedoeld in artikel 9, lid 1 ; in het lid 3, sub b), bedoelde geval wordt de waarborg onmiddellijk vrijgegeven.

*Artikel 7*

1. Bij de opening van de offertes door de bevoegde instantie wordt geen publiek toegelaten. De personen die de opening bijwonen, zijn tot geheimhouding verplicht.

2. De offertes worden onverwijld ter kennis van de Commissie gebracht.

*Artikel 8*

1. De prijs geldt levering cif-kade van de plaats van bestemming die voor elke partij in de bijlage is vermeld.

2. De suiker wordt geleverd in nieuwe jutezakken met een minimumgewicht van 450 gram en een nettoinhoud van 50 kilogram en voorzien van een binnenzak van polyethyleen. Op de zakken wordt de volgende tekst gedrukt : „White Sugar — Gift of the European Community".

3. De suiker moet in de Gemeenschap geproduceerd zijn en zich aldaar in het vrije verkeer bevinden.

4. De suiker wordt uiterlijk op de in de bijlage vermelde datum cif-kade in de eveneens vermelde havens geleverd.

5. De bemonstering en de analyse worden uitgevoerd door deskundigen die door de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staat zijn erkend. Alle kosten van wegen, bemonstering en kwaliteitscontrole bij verscheping moeten door de betrokken Lid-Staat worden betaald. Deze Lid-Staat brengt de inschrijver aan wie de opdracht wordt gegund voor bovengenoemde kosten een forfaitair bedrag van 500 rekeneenheden in rekening, dat derhalve in de offerte begrepen moet zijn.

*Artikel 9*

1. Onder voorbehoud van artikel 14, lid 2, betaalt de betrokken Lid-Staat de inschrijver aan wie de opdracht is gegund de in de offerte vermelde prijs prorata de in feite aan de UNRWA geleverde hoeveelheid, verminderd met het in artikel 8, lid 5, vermelde forfaitaire bedrag.
Deze hoeveelheid is die welke door de UNRWA rechtstreeks aan de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat wordt medegedeeld, ten laatste in de maand die volgt op het verstrijken van de in artikel VI van de Overeenkomst bedoelde termijn.

2. Het monetaire compenserende bedrag bij uitvoer naar derde landen is niet van toepassing.

3. Het compenserende bedrag toetreding bij uitvoer naar derde landen is wel van toepassing.

*Artikel 10*

De maximumprijs voor elke van de te leveren partijen suiker wordt vastgesteld na onderzoek van de offertes overeenkomstig de procedure van artikel 40 van Verordening nr. 1009/67/EEG (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1602/74 (2). Er kan evenwel worden besloten geen gevolg aan de inschrijving te geven.

*Artikel 11*

1. Tenzij wordt besloten geen gevolg aan de inschrijving te geven en onverminderd het bepaalde in lid 2, wordt de opdracht gegund aan de inschrijver wiens prijs, omgerekend in rekeneenheden, het laagst is.

2. Wanneer verschillende inschrijvers eenzelfde laagste en tevens aanvaarde prijs hebben ingediend, wordt de opdracht door loting gegund.

*Artikel 12*

1. Gunning van de opdracht houdt in :

a) het recht op afgifte voor de betrokken hoeveelheid van een uitvoercertificaat waarop is aangegeven dat de monetaire compenserende bedragen bij uitvoer naar derde landen niet van toepassing zijn en de vermelding is aangebracht „uitvoer zonder heffing",

b) de verplichting voor de betrokken suiker een dergelijk certificaat aan te vragen en deze suiker te leveren overeenkomstig de in het bericht van inschrijving omschreven voorwaarden.

2. Het recht en de verplichting voortvloeiend uit de toekenning van de inschrijving zijn niet overdraagbaar.

*Artikel 13*

1. De bevoegde instanties stellen alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving. Aan de inschrijver aan wie de opdracht is gegund, wordt bovendien een bericht van toewijzing gezonden.

2. In dit bericht van toewijzing wordt ten minste vermeld :

a) het referentienummer van de inschrijving,

b) de aanvaarde prijs.

*Artikel 14*

1. De bevoegde instantie van de Lid-Staat waaruit de betrokken suiker wordt verzonden, gaat na of de leveringsvoorwaarden vervuld zijn. De inschrijver aan wie de opdracht is gegund dient de werkzaamheden te vervullen verband houdende met de inschrijving op grond van deze verordening en met name de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat de gegevens bedoeld in artikel 2 en artikel 3 van bijlage II van de Overeenkomst mede te delen. Deze mededelingen moeten door de genoemde Lid-Staat zo spoedig mogelijk aan de Commissie worden doorgegeven.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 6, lid 3, wordt het bedrag van de aanvaarde prijs verminderd met 0,10 rekeneenheid per 100 kilogram suiker en per dag indien de suiker na de voorgeschreven datum wordt geleverd, tenzij de vertraging het gevolg is van een geval van overmacht dat als zodanig door de bevoegde instantie is erkend.

3. Suiker van een lagere categorie dan van categorie 2 wordt geweigerd, waarbij alle risico's en kosten voor rekening van de inschrijver zijn.

*Artikel 15*

Deze verordening treedt in werking op 27 juli 1974.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 juli 1974.

*Voor de Commissie*

*De Voorzitter*

François-Xavier ORTOLI

(1) PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.
(2) PB nr. L 172 van 26. 6. 1974, blz. 7.

*BIJLAGE*

| Referentie van de partij | Laadhaven | Hoeveelheid in tonnen | Kwaliteit | Loshaven | Uiterste leveringsdatum |
|---|---|---|---|---|---|
| A | Haven van de Gemeenschap | 500 | Cat. 1 of 2 | Beroet (Libanon) | 13 september 1974 |
| B | Haven van de Gemeenschap | 500 | Cat. 1 of 2 | Ashdod (Israël) | 13 september 1974 |